



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Nutzung der Montage- und Anschlussanleitung

Zielgruppe: autorisiertes Fachpersonal.

Sämtliche in dieser Montageanleitung beschriebenen Handhabungen dürfen nur durch ausgebildetes und vom Anlagenbetreiber autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

1. Montage- und Anschlussanleitung lesen und verstehen.
2. Geltende Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung einhalten.
3. Gerät installieren und in Betrieb nehmen.

Auswahl und Einbau der Geräte sowie ihre steuerungstechnische Einbindung sind an eine qualifizierte Kenntnis der einschlägigen Gesetze und normativen Anforderungen durch den Maschinenhersteller geknüpft.

Im Zweifelsfall ist die deutsche Sprachversion dieser Anleitung maßgeblich.

Lieferumfang

1 Gerät, 1 Montage- und Anschlussanleitung, Kartonage.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der vierkanalige Funkempfänger dient dem Schalten elektrischer Verbraucher mittels Funkübertragung. Die Sender müssen das steute sWave®-Protokoll der LR- und ULR-Module unterstützen. Der Ausgang des Empfängers kann von maximal 40 Sendern geschaltet werden. Dabei ist jeder Sender einmalig im Empfänger einzulernen.

Option Zustandsspeicher

Nach dem Einschalten wird bei den Empfängern mit Zustandsspeicher RF Rx SW868/915/917/922-4S-S der letzte gültige Zustand der Ausgänge wieder hergestellt.

Befestigung und Anschluss

Die Reichweite hängt stark von den örtlichen Gegebenheiten ab. So kann das Funksignal stark von leitfähigen Materialien beeinträchtigt werden. Dies gilt auch für dünne Folien wie z.B. Aluminiumkaschierung auf Dämmmaterialien.

Antenne

Nur geeignete Antennen benutzen:

Gerät	Antenne	Material-Nr.
SW868/922	Antenne mit Anschlussleitung und SMA-Steckverbindung	1188958
SW915/917	Antenne mit Anschlussleitung und SMA-Steckverbindung	1188987

Antenne auf Blech montieren. Blech dient als HF-Gegengewicht. Mindestgröße des Blechs: 250 x 250 mm. Auf seitlichen Abstand zur nächsten Wand oder Störquelle achten: mindestens 300 mm. Das Antennenkabel nicht knicken oder klemmen. Minimaler Biegeradius >25 mm.

Material-Nr.	Empfänger-SET inkl. Klebeantenne
1373201	RF Rx SW868 4S 24VDC (SET)
1373187	RF Rx SW915 4S 24VDC (SET)

Zuordnung der Einsatzorte:

Gerätetyp	Einsatzort	entsprechend
SW868	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	USA Kanada Mexiko	FCC IC IFT
SW917	Brasilien	ANATEL
SW922	Japan	ARIB STD-T108

Zuordnung der Funkfrequenzen:

Gerätetyp	Funkfrequenz
SW868	868,3 MHz
SW915	915,0 MHz
SW917	917,0 MHz
SW922	916,5 MHz

Reichweitenplanung

Das Funksignal wird auf dem Weg vom Sender zum Empfänger gedämpft. Zusätzlich wird das Funksignal durch Hindernisse gedämpft/beeinflusst. Der Grad der Dämpfung hängt vom Material des Hindernisses ab. Die folgenden Tabellen dienen als Anhaltspunkt.

Durchdringung von Funksignalen:

Material	Durchlässigkeit
Holz, Gips, Glas unbeschichtet	90...100 %
Backstein, Pressspanplatten	65...95 %
Armierter Beton	10...90 %
Metall, Aluminiumkaschierung, Wasser	0...10 %

Typische Reichweiten:

Einsatzort	Reichweite (ca.)
im Freifeld (SW868/915/917 LR)	450 m
im Freifeld (SW868/915/917 ULR)	700 m
im Freifeld (SW922 LR)	150 m
im Freifeld (SW922 ULR)	230 m
im Innenbereich (SW868/915/917 LR)	40 m
im Innenbereich (SW868/915/917 ULR)	50 m
im Innenbereich (SW922 LR)	20 m
im Innenbereich (SW922 ULR)	25 m



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Um die maximale Reichweite zu erreichen: angegebene Antennen verwenden. Unter Verwendung anderer Antennen kann die maximale Reichweite abweichen.

Hinweise

Der elektrische Anschluss darf nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Das Gerät nicht in Verbindung mit Geräten benutzen, die direkt oder indirekt gesundheits- oder lebenssichernden Zwecken dienen oder durch deren Betrieb Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerte entstehen können. Technische Änderungen vorbehalten. steute übernimmt keine Haftung für Empfehlungen, die durch diese Beschreibung gegeben oder impliziert werden. Aufgrund dieser Beschreibung können keine neuen, über die allgemeinen steute-Lieferbedingungen hinausgehenden, Garantie-, Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche abgeleitet werden.

Inbetriebnahme

Voraussetzungen:

- Gerät auf Standard-DIN-Schiene montieren.
- Leiter für Versorgungsspannung 24 VDC anschließen.
- Es können bis zu 40 Schalter parallel eingelernt werden.
- Die LEDs zeigen hierzu die Betriebszustände an. Nach dem Einschalten des Empfängers blinkt die orangefarbene LED 1, wenn noch kein Schalter eingelernt wurde. Leuchtet die orangefarbene LED 1 nicht, sind bereits Schalter eingelernt worden.

Betriebsart wählen

Es gibt neun verschiedene Betriebsarten (siehe Tabelle). Die Relaisfunktionen sind mit den Schalterfunktionen kombinierbar.

1. Taster LRN gedrückt halten und die Versorgungsspannung einschalten, alle 5 s wechselt die Betriebsart. Anzeige der LEDs: siehe Tabelle. Wird Taster LRN nicht betätigt, wird nach 5 s in eine andere Betriebsart geschaltet.
2. Wenn die gewünschte Betriebsart angezeigt wird, Taster LRN 1 s lang drücken. Die gewünschte Betriebsart ist jetzt aktiviert.

Betriebsart	LED 1	LED MD	Funktion
Standard	blinkt schnell	blinkt schnell	Relais zieht an bei Betätigung, Relais- und Schalterfunktionen werden zurückgesetzt
Relaisfunktionen			
Standard, inverser Ausgang	blinkt schnell	leuchtet	Relais fällt ab bei Betätigung, inverses Ausgangssignal
Relais angezogen	leuchtet	blinkt schnell	Relais zieht an bei Anlegen der Betriebsspannung

Betriebsart	LED 1	LED MD	Funktion
Relais angezogen, inverser Ausgang	leuchtet	leuchtet	Relais zieht an bei Anlegen der Betriebsspannung, inverses Ausgangssignal
Schalterfunktionen			
Verknüpfung	blinkt langsam	leuchtet	Relais zieht an, sobald ein Schalter betätigt wird, fällt ab, wenn alle eingelernten Schalter unbetätigt sind
Rastfunktion	leuchtet	blinkt langsam	Rastfunktion/ Stromstoßfunktion
Wischerfunktion	blinkt langsam	blinkt langsam	Wischerfunktion, Kontakt fällt nach eingestellter Zeit selbsttätig ab
Zusatzfunktionen			
Batterieüberwachung	aus (LED 3 blinkt)	blinkt langsam	Relais K3 meldet Unterspannung der eingelernten und batteriebetriebenen Schalter/Sender.
Statusüberwachung	aus (LED 4 blinkt)	blinkt langsam	Relais K4 meldet Statusfehler; Funktion nur in Kombination »Schalter mit Statussignal« aktivieren.

Hinweis

Ist eine oder beide der Zusatzfunktionen aktiviert, kann an diesem Schaltausgang kein Funksender mehr eingelernt werden!

Betriebsart Wischerkontakt

- Wischerfunktion auswählen oder selektieren. LED MD blinkt.
- Mit jedem Aufblitzen der LED erhöht sich die Wischerzeit um je eine Sekunde.
- Die Impulse der aufblitzenden LED mitzählen und bei Zeiterreichung mit der LRN-Taste bestätigen.
- Um die Zeit für den Wischerkontakt zu ändern, Betriebsartenwahl starten und Wischerfunktion erneut auswählen.

Betriebsart Statusüberwachung

- Nach Auswahl der Funktion Statusüberwachung blitzt die LED MD im Sekundentakt.
- Die LEDs 1 - 4 zeigen die einstellbaren Statuszeiten an.
- Alle 5 s wechselt die Anzeige der LED (siehe Tabelle).
- Wenn die gewünschte LED-Kombination angezeigt wird, Taster LRN 1 s lang drücken. Die gewünschte Betriebsart ist jetzt aktiviert.
- Ohne Bestätigung der Auswahl wird der Standardwert von 10 s eingestellt.



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Status Signalzeit	LED 1	LED 2	LED 3	LED 4	LED MD
10 s	ein	-	-	-	blinkt im s Takt
100 s	ein	ein	-	-	blinkt im s Takt
1 000 s	ein	ein	ein	-	blinkt im s Takt
10 000 s	ein	ein	ein	ein	blinkt im s Takt

Funktion: Erfolgt keine Statusmeldung der angeratenen Schalter, schaltet das Relais K4 nach der 2,2-fachen Statuszeit auf Alarm.

Achtung! Stellen Sie sicher, dass der eingelernte Funksender auf die richtige Statussignalzeit eingestellt ist.

Einlernen eines Schalters

- Taster LRN ca. 1 s drücken -> LED MD blinkt langsam (2 Hz).
- Kanalwahl: Taster SEL drücken.
- Den einzulernenden Schalter/Befehlsgerät betätigen -> die dem Kanal entsprechende LED erlischt kurz.
- Einlern-Modus verlassen: Taster LRN ca. 1 s drücken -> LED MD leuchtet.

Löschen eines Schalters

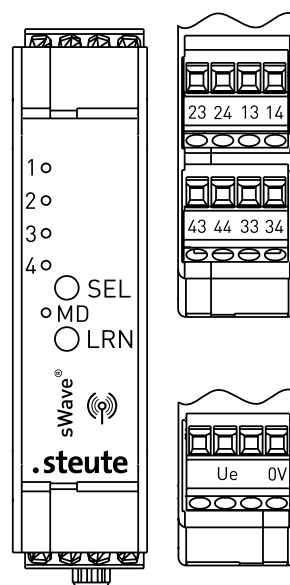
- Taster LRN für 5 s drücken -> LED MD blinkt schnell (5 Hz).
- Kanalwahl: Taster SEL drücken.
- Zu löschenden Schalter/Befehlsgerät betätigen -> die dem Kanal entsprechende LED blinkt kurz.
- Lösch-Modus verlassen: Taster LRN ca. 1 s drücken.

Invertiertes Einlernen eines Schalters

- Prozedur wie beim Einlernen, aber Schalter muss betätigt sein, bevor die Prozedur mit LRN eingeleitet wird.

Löschen aller Schalter

- Taster LRN für 5 s drücken -> LED MD blinkt schnell (5 Hz).
- LED 1 leuchtet -> Taster LRN nicht mehr drücken.
- Taster LRN für 5 s erneut drücken bis LED MD erlischt.
- LED MD leuchtet und LED 1 blinkt schnell -> Taster LRN nicht mehr drücken.
- Betriebsart wurde auf Standard zurückgesetzt.



SMA Antennenbuchse

13-14 K1 Relais
 23-24 K2 Relais
 33-34 K3 Relais
 43-44 K4 Relais

1 ... 4 Statusanzeige der Ausgänge
 SEL SELECT-Taste
 MD Mode-LED
 LRN Einlern-Taste

U_e, 0V Spannungsversorgung

Wartung

Bei rauen Betriebsbedingungen empfehlen wir eine regelmäßige Wartung mit folgenden Schritten:

1. Entfernen von Schmutzresten.
2. Nur mit feuchtem Tuch reinigen.

Reinigung

- Bei feuchter Reinigung: Wasser oder milde, nicht-scheuernde, nicht-kratzende Reinigungsmittel verwenden.
- Keine aggressiven Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden. Gehäuse nur von außen reinigen. Keine Druckluft verwenden, um zu reinigen.

Entsorgung

- Nationale, lokale und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten.
- Materialien getrennt dem Recycling zuführen.



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

English

Use of the mounting and wiring instructions

Target group: authorised and qualified staff.

All actions described in these instructions may only be performed by qualified persons who have been trained and authorised by the operating company.

1. Read and understand these mounting and wiring instructions.
2. Comply with the valid occupational safety and accident prevention regulations.
3. Install and operate the device.

Selection and installation of devices and their integration in control systems demand qualified knowledge of all the relevant laws, as well as the normative requirements of the machine manufacturer.

In case of doubt, the German language version of these instructions shall prevail.

Scope of delivery

1 device, 1 mounting and wiring instructions, carton.

Intended use

The four channel wireless receiver is used to switch electrical loads via radio transmission. The transmitters must conform to the steute sWave® protocol of the LR and ULR modules. The output of the receiver can be switched by a maximum of 40 transmitters. Therefore, each transmitter must be taught in once.

Option status memory

After power-on with the receivers with status memory RF Rx SW868/ 915/917/922-4S-S, the last valid status of the outputs is re-established.

Mounting and wiring

The wireless range depends heavily on the local conditions. Conductive materials may strongly affect the radio signal. This also includes thin foils, e.g. aluminium laminations on insulation materials.

Antenna

Use suitable antennas only:

Device	Antenna	Material No.
SW868/922	Antenna with cable and SMA plug-in connector	1188958
SW915/917	Antenna with cable and SMA plug-in connector	1188987

Mount the antenna on a metal plate. The metal plate serves as an HF counterweight. Minimum size of metal plate: 250 x 250 mm. Note minimum sideways distance to nearest wall or disturbance source: >300 mm. Do not bend or clamp the cable. Minimum bending range of cable: >25 mm.

Material No.	Receiver SET incl. stick-on antenna
1373201	RF Rx SW868 4S 24VDC (SET)
1373187	RF Rx SW915 4S 24VDC (SET)

Assignment of the place of use:

Device type	Place of use	according to
SW868	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	USA Canada Mexico	FCC IC IFT
SW917	Brazil	ANATEL
SW922	Japan	ARIB STD-T108

Assignment of radio frequency:

Device type	Radio frequency
SW868	868.3 MHz
SW915	915.0 MHz
SW917	917.0 MHz
SW922	916.5 MHz

Design of wireless range

The radio signal is attenuated on the way from the transmitter to the receiver. In addition, the radio signal is attenuated/influenced by obstacles. The degree of attenuation depends on the material of the obstacle. The following tables serve as a guide.

Penetration of radio signals:

Material	Penetration
wood, gypsum, glas uncoated	90...100 %
brick stone, press boards	65...95 %
armoured concrete	10...90 %
metal, aluminium lamination, water	0...10 %

Typical ranges:

Place of use	Wireless range (approx.)
in free field (SW868/915/917 LR)	450 m
in free field (SW868/915/917 ULR)	700 m
in free field (SW922 LR)	150 m
in free field (SW922 ULR)	230 m
indoors (SW868/915/917 LR)	40 m
indoors (SW868/915/917 ULR)	50 m
indoors (SW922 LR)	20 m
indoors (SW922 ULR)	25 m



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger Mounting and wiring instructions / Wireless receiver Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless Instruções de montagem e instalação / Receptor sem fio Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

English

To get the maximum range: use the specified antennas. With other antennas, the maximum range may differ.

N.B.

The electrical connection may only be carried out by authorised personnel. Do not use the device in connection with other devices whose direct or indirect purpose is to ensure life or health, or whose operation may pose a threat to humans, animals or material assets. Subject to technical modifications. Moreover, steute does not assume any liability for recommendations made or implied by this description. From this description new claims for guarantee, warranty or liability cannot be derived beyond the general terms and conditions of delivery.

Start-up

Requirements:

- Mount device on standard DIN rail.
- Connect cable for supply voltage 24 VDC.
- A maximum of 40 switches can be taught in parallelly.
- The LEDs show the operating states. After switching on the receiver, the orange LED 1 flashes if no switch has been taught in. If the orange LED 1 does not flash, switches have already been taught in.

Select operation mode

There are nine different operation modes (see table). The relay functions can be combined with the switching functions.

1. Keep the push-button LRN pressed and switch on the supply voltage, the operation mode changes every 5 s. For display of the LEDs, see table. If LRN is not actuated within 5 s, it is switched to a different operation mode.
2. If the desired operation mode is displayed, press the push-button LRN for 1 s. The desired operation mode is now activated.

Operation mode	LED 1	LED MD	Function
Standard	flashes fast	flashes fast	Relay energised by actuation, relay and switch functions are reset
Relay functions			
Standard, inverse output	flashes fast	on	Relay de-energised by actuation, inverse output signal
Relay energised	on	flashes fast	Relay energised by providing operating voltage
Relay energised, inverse output	on	on	Relay energised by providing operating voltage, inverse output signal
Switch functions			
Linkage	flashes slowly	on	Relay energised as soon as one switch is actuated, de-energises when all taught-in switches are not actuated

Operation mode	LED 1	LED MD	Function
Latching function	on	flashes slowly	Latching function/ Impulse function
Wiping function	flashes slowly	flashes slowly	Wiping function, contact automatically de-energises after the set time
Additional functions			
Battery monitoring	off (LED 3 flashes)	flashes slowly	Relay K3 indicates under-voltage of the taught-in and battery-powered switches/transmitters
Status monitoring	off (LED 4 flashes)	flashes slowly	Relay K4 indicates status error; activates function only in combination »switch with status signal«

Notice

If only one or both additional functions are activated, no further wireless transmitter can be taught in.

Operation mode wiping contact

- Choose or select wiping function. LED MD flashes.
- With each flashing of the LED, the wiping time is increased by 1 s.
- Count the impulses of the flashing LED and confirm the desired time by pressing the LRN push-button.
- In order to change the wiping contact time, start selection of operation mode and select wiping function again.

Operation mode status monitoring

- After selection of status monitoring the LED MD flashes every second.
- The LEDs 1 - 4 indicate the adjustable status times.
- The display of the LED changes every 5 s (see table).
- When the required LED combination is indicated, press the push-button LRN for 1 s. The desired operation mode is now activated.
- Without confirmation of the selection, the default value of 10 s will be set.

Status signal time	LED 1	LED 2	LED 3	LED 4	LED MD
10 s	on	off	off	off	flashes every s
100 s	on	on	off	off	flashes every s
1 000 s	on	on	on	off	flashes every s
10 000 s	on	on	on	on	flashes every s

Function: If no status information is given by the taught-in switches, relay K4 automatically triggers the alarm after the status time has elapsed 2.2 times.



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

English

Attention! Please ensure that the taught-in wireless transmitter is set to the correct status signal time.

Teaching in of one switch

- Press push-button LRN for approx. 1 s -> LED MD flashes slowly (2 Hz).
- Channel selection: press push-button SEL.
- Actuate switch/command device to be taught in -> the LED of the corresponding channel is off for a short time.
- To leave teach-in mode: press push-button LRN for approx. 1 s -> LED MD lights up.

Deleting one switch

- Press push-button LRN for 5 s -> LED MD flashes fast (5 Hz).
- Channel selection: press push-button SEL.
- Actuate switch/command device to be deleted -> the LED of the corresponding channel flashes for a short time.
- To leave delete mode: press push-button LRN for approx. 1 s.

Inverse teaching in of one switch

- Procedure like teach-in but switch must be actuated before procedure is started by pressing LRN.

Deleting all switches

- Press push-button LRN for 5 s -> LED MD flashes fast (5 Hz).
- LED 1 lights up -> release push-button LRN.
- Repress push-button LRN for 5 s until LED MD is off.
- LED MD lights up and LED 1 flashes fast -> release push-button LRN.
- Operation mode was set back to standard.

Maintenance

With rough conditions, we recommend routine maintenance as follows:

1. Removal of all dirt particles.
2. Clean only with a damp cloth.

Cleaning

- In case of damp cleaning: use water or mild, non-scratching, non-chafing cleaners.
 - Do not use aggressive cleaners or solvents.
- Clean enclosure on the outside only. Clean enclosure with household cleaning agents. Do not use compressed air to clean.

Disposal

- Observe national, local and legal regulations concerning disposal.
- Recycle each material separately.

Français

Utilisation des instructions de montage et de câblage

Groupe cible : personnel autorisé et compétent.
 Toutes les manipulations décrites dans cette notice d'installation ne doivent être effectuées que par du personnel formé et autorisé par la société exploitante.

1. Lire et comprendre les instructions de montage et de câblage.
2. Respecter les règles de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
3. Installer l'appareil et le mettre en service.

La sélection et l'installation des appareils et leurs intégrations dans les systèmes de commande exigent une connaissance approfondie de toutes les lois pertinentes, ainsi que des exigences normatives du fabricant de la machine.

En cas de doute, la version allemande fait référence.

Volume de livraison

1 appareil, 1 instruction de montage et de câblage, carton.

Utilisation conforme

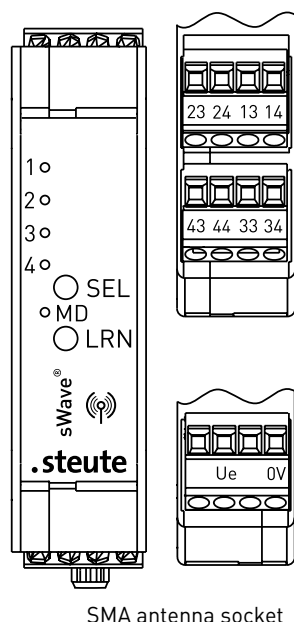
Le récepteur sans fil à quatre canaux est utilisé pour commuter les consommateurs électriques au moyen d'une transmission radio. Les émetteurs utilisent le protocole de communication steute sWave®, à l'aide des modules LR et ULR intégrés. La sortie du récepteur peut être pilotée par 40 émetteurs maximum. Chaque émetteur doit, au préalable, être calibré sur le récepteur par auto-apprentissage.

Option mémoire d'état

Après la mise en marche, le dernier état valide des sorties est rétabli pour les récepteurs avec mémoire d'état RF Rx SW868/915/917/922 -4S-S.

Montage et raccordement

La portée dépend fortement des conditions locales. Le signal radio peut être gravement affecté par des matériaux conducteurs. Ceci



- 13-14 K1 Relay
- 23-24 K2 Relay
- 33-34 K3 Relay
- 43-44 K4 Relay

- 1 ... 4 Status display of the outputs
- SEL SELECT button
- MD Mode LED
- LRN Teach-in button
- U_e, 0V Voltage supply

SMA antenna socket



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Français

concerne également les feuilles fines, telles les feuilles d'aluminium colaminées sur matériaux isolants.

Antenne

N'utiliser que des antennes appropriées:

Appareil	Antenne	Code-article
SW868/922	Antenne avec câble de raccordement et connecteur SMA	1188958
SW915/917	Antenne avec câble de raccordement et connecteur SMA	1188987

Installer l'antenne sur de la tôle. La tôle sert de contrepoids HF. Dimension minimale de la tôle: 250 x 250 mm. Observer la distance latérale à la paroi la plus proche ou à la source d'interférence: au moins 300 mm. Ne pas plier ou coincer le câble de l'antenne. Rayon minimal de torsion >25 mm.

Code-article	Récepteur SET avec antenne adhésive
1373201	RF Rx SW868 4S 24VDC (SET)
1373187	RF Rx SW915 4S 24VDC (SET)

Attribution du lieu d'utilisation:

Type d'appareil	Lieu d'utilisation	selon
SW868	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	USA Canada Mexique	FCC IC IFT
SW917	Brésil	ANATEL
SW922	Japon	ARIB STD-T108

Assignation de la fréquence radio:

Type d'appareil	Fréquence radio
SW868	868,3 MHz
SW915	915,0 MHz
SW917	917,0 MHz
SW922	916,5 MHz

Planification du rayon d'action

Le signal radio de l'émetteur jusqu'au récepteur est atténué. De plus, le signal radio est atténué/interféré par des obstacles. Le degré d'atténuation dépend du matériau de l'obstacle. Les tableaux suivants servent de guide.

Pénétration des signaux radio:

Matériel	Pénétration
bois, plâtre, verre non enduit	90...100 %
brique, panneaux stratifiés	65...95 %
béton armé	10...90 %
métal, placage aluminium, eau	0...10 %

Portées typiques:

Lieu d'utilisation	Rayon d'action (env.)
en champ libre (SW868/915/917 LR)	450 m
en champ libre (SW868/915/917 ULR)	700 m
en champ libre (SW922 LR)	150 m
en champ libre (SW922 ULR)	230 m
à l'intérieur (SW868/915/917 LR)	40 m
à l'intérieur (SW868/915/917 ULR)	50 m
à l'intérieur (SW922 LR)	20 m
à l'intérieur (SW922 ULR)	25 m

Pour atteindre le rayon d'action maximal: utiliser les antennes spécifiées. En utilisant d'autres antennes le rayon d'action maximal peut varier.

Remarques

Seuls des électriciens compétents peuvent effectuer le raccordement électrique. L'appareil ne doit pas être utilisé, de manière directe ou indirecte, avec des appareils qui servent à protéger la santé et la sécurité ou qui peuvent présenter par leurs utilisations un danger pour les personnes, les animaux ou les biens matériels. Sous réserve de modifications techniques. Les caractéristiques et recommandations figurant dans ce document sont données exclusivement à titre d'information et sans engagement contractuel de la part de steute. En raison de cette description, aucune garantie, responsabilité, ou droit à un dédommagement allant au-delà des conditions générales de livraison de steute ne peut être pris en compte.

Mise en service

Conditions:

- L'appareil est monté sur rail DIN standard.
- Connecter le câble de tension d'alimentation 24 VDC.
- Jusqu'à 40 interrupteurs peuvent être programmés en parallèle.
- Les LED indiquent les états de fonctionnement. Après la mise sous tension du récepteur, la LED 1 orange clignote, si aucun interrupteur n'a été encore programmé. Si la LED 1 orange ne s'allume pas, les deux interrupteurs sont déjà programmés.

Sélection du mode de fonctionnement

Il y a neuf modes de fonctionnement différents (voir le tableau). Les fonctions de relais peuvent être combinées avec les fonctions de interrupteur.



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Français

- Maintenir enfoncé le bouton-poussoir LRN et brancher la tension d'alimentation, le mode de fonctionnement change toutes les 5 s. Voir le tableau pour l'affichage LED. Si LRN n'est pas actionné, un autre mode de fonctionnement sera mis sous tension après 5 s.
- Lorsque le mode de fonctionnement souhaité est affiché, appuyer sur le bouton-poussoir LRN pendant 1 s. Le mode de fonctionnement souhaité est maintenant activé.

Mode de fonctionnement	LED 1	LED MD	Fonction
Standard	clignote rapidement	clignote rapidement	Relais activé par actionnement, les fonctions de relais et de commutation sont réinitialisées
Fonctions de relais			
Standard, sortie inversée	clignote rapidement	allumée	Relais désactivé par actionnement, signal de sortie inversée
Relais activé	allumée	clignote rapidement	Relais activé dès mise-sous-tension, désactivé après actionnement
Relais activé, sortie inversée	allumée	allumée	Relais activé dès mise-sous-tension, désactivé après actionnement, signal de sortie inversée
Fonctions de interrupteur			
Conjonction	clignote lentement	allumée	Relais activé dès qu'un interrupteur mémorisé est actionné, désactivé lorsque plus aucun interrupteur mémorisé n'est actionné
Fonction d'accrochage	allumée	clignote lentement	Fonction d'accrochage/ Fonction d'impulsion de courant
Fonction mode fuitif	clignote lentement	clignote lentement	Fonction mode fuitif, le contact tombe automatiquement après le temps réglé
Fonctions supplémentaires			
Surveillance de la pile	éteinte (LED 3 clignote)	clignote lentement	Relais K3 signale une sous-tension des interrupteurs/ émetteurs programmés et alimentés par pile
Surveillance de l'état	éteinte (LED 4 clignote)	clignote lentement	Relais K4 signale erreur d'état; n'activer la fonction qu'en combinaison «interrupteur avec signal d'état»

Remarque

Si une ou les deux fonctions supplémentaires sont activées, aucun émetteur radio ne peut être programmé sur cette sortie de commutation!

Mode de fonctionnement contact fuitif

- Choisir ou sélectionner la fonction mode fuitif. LED MD clignote.
- A chaque clignotement de la LED, le temps d'intervalle augmente d'une seconde.
- Compter les clignotements de la LED et dès que le temps est atteint, confirmer avec le bouton-poussoir LRN.
- Pour changer le temps de contact fuitif, démarrer la sélection des modes de fonctionnement et choisir à nouveau la fonction mode fuitif.

Mode de fonctionnement surveillance de l'état

- Après avoir sélectionné la fonction de surveillance d'état, la LED MD clignote toutes les secondes.
- Les LED 1 - 4 affichent les temps de l'état réglables.
- L'affichage de la LED change toutes les 5 s (voir le tableau).
- Quand la combinaison LED souhaitée est affichée, appuyer sur le bouton-poussoir LRN pendant 1 s. Le mode de fonctionnement souhaité est maintenant activé.
- Sans confirmation du choix, la valeur standard de 10 s est définie.

Etat temps de signal	LED 1	LED 2	LED 3	LED 4	LED MD
10 s	allumée	-	-	-	clignote toutes les s
100 s	allumée	allumée	-	-	clignote toutes les s
1 000 s	allumée	allumée	allumée	-	clignote toutes les s
10 000 s	allumée	allumée	allumée	allumée	clignote toutes les s

Fonction: Si aucun message d'état des commutateurs programmés ne suit, le relais K4 active l'alarme après 2,2 fois le temps de l'état.

Attention! Assurez-vous que l'émetteur radio programmé soit réglé sur le temps du signal d'état correct.

Apprentissage de l'interrupteur

- Appuyer sur le bouton-poussoir LRN pendant env. 1 s -> LED MD clignote lentement [2 Hz].
- Sélection de canal: appuyer sur le bouton-poussoir SEL.
- Actionner l'interrupteur/organe de commande -> la LED du canal correspondant s'éteint brièvement.
- Quitter le mode apprentissage: appuyer sur le bouton-poussoir LRN pendant env. 1 s -> LED MD est allumée.



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Français

Effacement de l'interrupteur

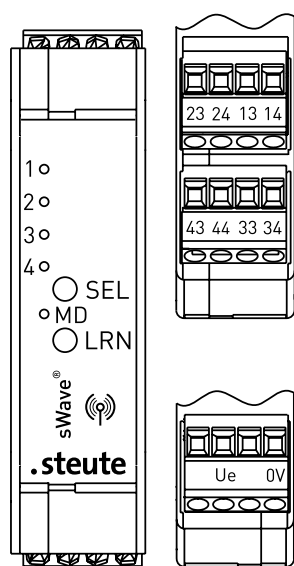
- Appuyer sur le bouton-poussoir LRN durant 5 s -> LED MD clignote rapidement (5 Hz).
- Sélection de canal: appuyer sur le bouton-poussoir SEL.
- Actionner l'interrupteur/organe de commande à effacer -> la LED du canal correspondant clignote brièvement.
- Quitter le mode effacement: appuyer sur le bouton-poussoir LRN pendant env. 1 s.

Apprentissage inverse d'un interrupteur

- Procédure identique mode apprentissage mais interrupteur doit être actionné, avant de commencer la procédure avec LRN.

Effacement de tous les interrupteurs

- Appuyer sur le bouton-poussoir LRN durant 5 s > LED MD clignote rapidement (5 Hz).
- LED 1 est allumée -> ne plus appuyer sur le bouton-poussoir LRN.
- Appuyer à nouveau le bouton-poussoir LRN durant 5 s jusqu'à ce que LED MD s'éteigne.
- LED MD est allumée et LED 1 clignote rapidement -> ne plus appuyer sur le bouton-poussoir LRN.
- Mode de fonctionnement était réinitialisé au standard.



Antenne SMA femelle

13-14 K1 Relais
 23-24 K2 Relais
 33-34 K3 Relais
 43-44 K4 Relais

1 ... 4 Affichage d'état des sorties
 SEL Touche de SELECT
 MD LED de mode
 LRN Touche de programmation

U_e, 0V Tension d'alimentation

Entretien

En cas de fonctionnement dans un environnement difficile, il est recommandé d'effectuer un entretien régulier qui consiste à:

1. Enlever toute saleté restante.
2. Nettoyer uniquement avec un chiffon humide.

Nettoyage

- Pour un nettoyage humide: utiliser de l'eau ou un nettoyant doux, non abrasif, qui ne raye pas.
 - Ne pas utiliser de nettoyants ou solvants agressifs.
- Nettoyer le boîtier uniquement à l'extérieur. Nettoyer le boîtier avec des nettoyants ménagers. Ne pas utiliser de l'air comprimé pour nettoyer.

Elimination des déchets

- Observer les dispositions nationales, locales et légales pour l'élimination.
- Trier les déchets pour le recyclage.

Italiano

Utilizzo delle istruzioni di montaggio e collegamento

Gruppo target: personale autorizzato e qualificato.
 Tutte le azioni descritte nelle presenti istruzioni possono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato, addestrato e autorizzato dall'azienda di gestione.

1. Leggere e comprendere le presenti istruzioni di montaggio e collegamento.
2. Rispettare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e prevenzione dagli infortuni.
3. Installare e mettere in funzione il dispositivo.

La scelta e l'installazione dei dispositivi e la loro integrazione nei sistemi di controllo richiedono una conoscenza specifica di tutte le relative leggi e dei requisiti normativi del costruttore della macchina.

In caso di dubbi, fa fede la versione in lingua tedesca di queste istruzioni.

Volume di consegna

1 dispositivo, 1 istruzioni di montaggio e collegamento, imballo.

Destinazione d'uso

L'ricevitore wireless ad quattro canale è utilizzato per la commutazione di apparecchiature elettriche mediante la trasmissione di segnali radio. I trasmettitori devono supportare il protocollo steute sWave® dei moduli LR e ULR. L'uscita del ricevitore può essere commutata da massimo 40 trasmettitori. Ciascun trasmettitore deve essere programmato individualmente.

Opzione memoria di stato

Dopo l'azionamento, sul ricevitore con memoria di stato RF Rx SW868/ 915/917/922-4S-S viene ristabilito l'ultimo stato valido delle uscite.

Montaggio e collegamenti

Il campo d'azione dipende molto dalle caratteristiche del luogo d'impiego. I materiali conduttivi possono influenzare fortemente il segnale radio. Questo vale anche per sottili fogli come i rivestimenti d'alluminio su materiali isolanti.



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Italiano

Antenna

Utilizzare esclusivamente antenne adatte:

Dispositivo	Antenna	Cod. materiale
SW868/922	Antenna con cavo di collegamento e connettore SMA	1188958
SW915/917	Antenna con cavo di collegamento e connettore SMA	1188987

Montare l'antenna su una piastra metallica. La piastra metallica serve da contrappeso HF. Dimensione minima della piastra metallica: 250 x 250 mm. Prestare attenzione alla distanza laterale dalla parete successiva o fonte di interferenza: almeno 300 mm. Non piegare o bloccare il cavo. Raggio minimo di curvatura del cavo: >25 mm.

Cod. materiale	SET ricevitore con antenna adesiva
1373201	RF Rx SW868 4S 24VDC (SET)
1373187	RF Rx SW915 4S 24VDC (SET)

Assegnazione del luogo di utilizzo:

Tipo dispositivo	Luogo di utilizzo	secondo
SW868	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	USA Canada Messico	FCC IC IFT
SW917	Brasile	ANATEL
SW922	Giappone	ARIB STD-T108

Assegnazione della frequenza radio:

Tipo dispositivo	Frequenza radio
SW868	868,3 MHz
SW915	915,0 MHz
SW917	917,0 MHz
SW922	916,5 MHz

Progettazione del raggio d'azione

Il segnale wireless viene attenuato sulla via dal trasmettitore al ricevitore. In aggiunta il segnale wireless viene attenuato/influenzato da ostacoli. Il grado di attenuazione dipende dal materiale degli ostacoli incontrati. Le tabelle seguenti servono da guida.

Penetrazione dei segnali wireless:

Materiale	Penetrazione
legno, gesso, vetro non rivestito	90...100 %
laterizio, pannello di trucciolato	65...95 %
cemento armato	10...90 %
metallo, rivestimento in alluminio, acqua	0...10 %

Range tipici:

Luogo di utilizzo	Raggio d'azione (ca.)
in campo aperto (SW868/915/917 LR)	450 m
in campo aperto (SW868/915/917 ULR)	700 m
in campo aperto (SW922 LR)	150 m
in campo aperto (SW922 ULR)	230 m
in interni (SW868/915/917 LR)	40 m
in interni (SW868/915/917 ULR)	50 m
in interni (SW922 LR)	20 m
in interni (SW922 ULR)	25 m

Per raggiungere la distanza massima: utilizzare le antenne specificate. Utilizzando altre antenne la massima distanza potrebbe variare.

Indicazioni

Il collegamento elettrico deve essere effettuato soltanto da personale autorizzato. Non usare il dispositivo in combinazione con altri dispositivi la cui finalità diretta o indiretta sia la sicurezza della salute o della vita, o il cui funzionamento possa costituire un rischio per le persone, gli animali o le cose materiali. Soggetta a modifiche tecniche. steute non si assume alcuna responsabilità per consigli espressi o contenuti nella presente descrizione. Sulla base della presente descrizione non è possibile formulare richieste di garanzia o responsabilità che vadano oltre le condizioni generali di consegna della steute.

Messa in funzione

Requisiti:

- Montare il dispositivo su guida DIN standard.
- Collegare il cavo d' tensione di alimentazione 24 VDC.
- Possono essere programmati sino a 40 interruttori in parallelo.
- I LED indicano gli stati operativi. Dopo l'accensione del ricevitore, il LED 1 arancione lampeggia, se non è ancora stato programmato alcun interruttore. Se il LED 1 arancione non lampeggia, sono già stati programmati degli interruttori.

Selezionare la modalità operativa

Esistono 9 diverse modalità operative (vedi tabella). Le funzioni del relé possono essere combinate con le funzioni dell'interruttore.

1. Tenere premuto il pulsante LRN e dare tensione, ogni 5 s la modalità operativa cambia. Per l'indicazione dei LED vedere la tabella. Se il LRN non viene azionato, dopo 5 s viene attivata un'altra modalità operativa.



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Italiano

2. Quando viene visualizzata la modalità operativa desiderata, premere il pulsante LRN per 1 s. La modalità operativa desiderata è ora attivata.

Modalità operativa	LED 1	LED MD	Funzione
Standard	lampeggia veloce	lampeggia veloce	Relè si eccita in caso di azionamento, le funzioni del relè e dell'interruttore vengono ripristinate
Funzioni relè			
Standard, uscita inversa	lampeggia veloce	illuminata	Relè si diseccita in caso di azionamento, segnale d'uscita inverso
Relè eccitato	illuminata	lampeggia veloce	Relè si eccita con l'applicazione della tensione d'esercizio
Relè eccitato, uscita inversa	illuminata	illuminata	Relè si eccita con l'applicazione della tensione d'esercizio, segnale d'uscita inverso
Funzioni dell'interruttore			
Collegamento	lampeggia lento	illuminata	Relè si eccita appena un interruttore viene azionato, si diseccita quando tutti gli interruttori programmati non sono azionati
Funzione di blocco	illuminata	lampeggia lento	Funzione di blocco/ Funzione di impulso di corrente
Funzione di temporizzazione	lampeggia lento	lampeggia lento	Funzione di temporizzazione, il contatto si diseccita automaticamente dopo il tempo stabilito
Funzioni aggiuntive			
Monitoraggio della batteria	spento (LED 3 lampeggia)	lampeggia lento	Il relè K3 segnala sotto-tensione dell'interruttore/trasmettitore programmato e a batteria
Monitoraggio dello stato	spento (LED 4 lampeggia)	lampeggia lento	Il relè K4 segnala errore di stato; attivare funzione soltanto in combinazione »Interruttore con segnale di stato«

Indicazione

Se una o entrambe le funzioni aggiuntive sono attivate, su quell'uscita non è possibile programmare alcun trasmettitore!

Modalità operativa contatto temporizzato

- Scegliere o selezionare la funzione di temporizzazione. Il LED MD lampeggia.
- Ogni volta che lampeggia, il LED aumenta il tempo di impulso di un secondo.
- Contare gli impulsi del LED lampeggiante e confermare con il pulsante LRN quando viene raggiunto il tempo desiderato.
- Per modificare il tempo del contatto temporizzato, avviare la selezione delle modalità operativa e scegliere nuovamente la funzione di temporizzazione.
- Choose or select wiping function. LED MD flashes.
- With each flashing of the LED, the wiping time is increased by 1 s.
- Count the impulses of the flashing LED and confirm the desired time by pressing the LRN push-button.
- In order to change the wiping contact time, start selection of operation mode and select wiping function again.

Modalità operativa monitoraggio dello stato

- Dopo aver selezionato la funzione monitoraggio dello stato, il LED MD lampeggia ogni secondo.
- I LED 1-4 indicano i tempi dello stato regolabili.
- Ogni 5 s cambia l'indicazione del LED (vedere tabella).
- Quando è visualizzata la combinazione LED desiderata, premere il pulsante LRN per 1 s. La modalità operativa desiderata è ora attivata.
- Senza conferma della selezione, viene impostato il valore predefinito di 10 s.

Tempo del segnale stato	LED 1	LED 2	LED 3	LED 4	LED MD
10 s	illuminata	-	-	-	lampeggia ogni secondo
100 s	illuminata	illuminata	-	-	lampeggia ogni secondo
1 000 s	illuminata	illuminata	illuminata	-	lampeggia ogni secondo
10 000 s	illuminata	illuminata	illuminata	illuminata	lampeggia ogni secondo

Funzione: se non viene data alcuna informazione di stato dagli interruttori programmati, il relè K4 attiva un allarme automaticamente dopo che il tempo di stato è trascorso 2,2 volte.

Attenzione! Assicurarsi che il trasmettitore wireless programmato sia impostato sul segnale di stato corretto.



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Italiano

Programmazione di un interruttore

- Premere il pulsante LRN per ca. 1 s -> LED MD lampeggia lento (2 Hz).
- Selezione del canale: premere il pulsante SEL.
- Azionare l'interruttore/il dispositivo di comando da abbinare -> il LED corrispondente al canale si spegne per breve tempo.
- Abbandonare la modalità di programmazione: premere il pulsante LRN per ca. 1 s -> LED MD si illumina.

Cancellazione di un interruttore

- Premere il pulsante LRN per 5 s -> il LED MD lampeggia veloce (5 Hz).
- Selezione del canale: premere il pulsante SEL.
- Azionare l'interruttore/il dispositivo di comando da eliminare -> il LED corrispondente al canale lampeggia brevemente.
- Abbandonare la modalità di cancellazione: premere il pulsante LRN per ca. 1 s.

Programmazione invertita di un interruttore

- Procedura come per la programmazione, ma interruttore dev'essere azionato, prima di iniziare la procedura con LRN.

Cancellazione di tutti gli interruttori

- Premere il pulsante LRN per 5 s -> il LED MD lampeggia veloce (5 Hz).
- LED 1 si illumina -> rilasciare il pulsante LRN.
- Premere nuovamente il pulsante LRN per 5 s, fino a quando il LED MD si spegne.
- LED MD si illumina e LED 1 lampeggia veloce -> rilasciare il pulsante LRN.
- La modalità operativa è stata riportata allo standard.

Manutenzione

In condizioni di impiego in ambienti gravosi si consiglia una manutenzione periodica come segue:

1. Rimuovere tutti i residui di sporco.
2. Pulire esclusivamente con un panno umido.

Pulizia

- Per la pulizia a umido: utilizzare acqua oppure detergenti delicati, non abrasivi, non graffianti.
 - Non utilizzare detergenti o solventi aggressivi.
- Pulire la custodia soltanto esternamente. Pulire la custodia con detergenti d'uso domestico. Per la pulizia, non utilizzare aria compressa.

Smaltimento

- Osservare le norme nazionali, locali e legali per lo smaltimento.
- Riciclare ciascun materiale separatamente.

Português

Utilização das instruções de montagem e instalação

Público alvo: pessoal autorizado e qualificado.
 Todas as ações descritas neste manual somente podem ser realizadas por pessoal qualificado, os quais tenham sido treinados e autorizados pela empresa.

1. Ler e compreender estas instruções de montagem e instalação.
2. Seguir as normas e regulamentos válidos para segurança ocupacional e prevenção de acidentes.
3. Instalar e operar o dispositivo.

Seleção e instalação dos dispositivos e sua integração no sistema de controle demanda conhecimento qualificado de todas as leis relevantes, assim como dos requerimentos norminativos do fabricante da máquina.

No caso de dúvidas, prevalecerá a versão em alemão dessas instruções.

Escopo de entrega

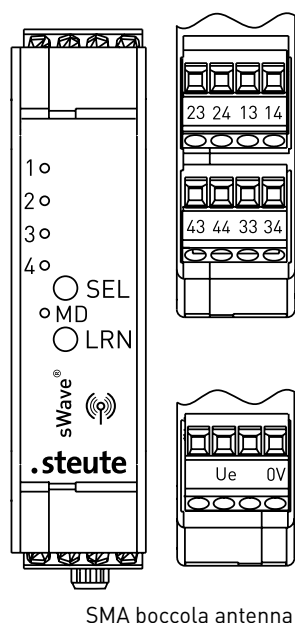
1 dispositivo, 1 instruções de montagem e instalação, caixa em papelão.

Uso pretendido

O receptor sem fio quatro canais é utilizado nos interruptores atuados por meio de sinais transmitidos por rádio frequência. Os receptores utilizam o protocolo steute sWave® dos módulos LR e ULR. A saída do receptor pode ser comutada, no máximo, por 40 transmissores, sendo que cada transmissor deverá ser habilitado, no receptor, uma única vez.

Memória de »status« opcional

Depois do receptor RF Rx SW868/915/917/922-4S-S, com memória de »status«, energizado o ultimo »status« válido das saídas será reestabelecido.



13-14 K1 Relè
 23-24 K2 Relè
 33-34 K3 Relè
 43-44 K4 Relè

1 ... 4 Indicazione dello stato delle uscite
 SEL Tasto di SELEZIONE
 MD LED di modalità
 LRN Tasto di programmazione

U_e, 0V Alimentazione



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Português

Montagem e conexão

O sinal de rádio frequência depende das condições do local. Materiais de boa condutividade podem comprometer significativamente a força do sinal. Isso também inclui folhas finas como laminações de alumínio em materiais de isolamento.

Antena

Utilizar somente antenas adequadas:

Dispositivo	Antena	Número de item
SW868/922	Antena com cabo de ligação e conector plug-in SMA	1188958
SW915/917	Antena com cabo de ligação e conector plug-in SMA	1188987

Montar a antena em uma placa metálica. A placa metálica funciona como um contrapeso de alta frequência. Tamanho mínimo da placa metálica: 250 x 250 mm. Observe a distância lateral mínima para a parede mais próxima ou fonte de perturbação: >300 mm. Não dobre ou preense o cabo. Alcance mínimo de flexão do cabo: >25 mm.

Número de item	SET receptor incl. antena adesiva
1373201	RF Rx SW868 4S 24VDC (SET)
1373187	RF Rx SW915 4S 24VDC (SET)

Alocação do local de uso:

Tipo de dispositivo	Lugar da utilização	conforme
SW868	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	EUA Canadá México	FCC IC IFT
SW917	Brasil	ANATEL
SW922	Japão	ARIB STD-T108

Atribuição da radio frequência:

Tipo de dispositivo	Radio frequência
SW868	868,3 MHz
SW915	915,0 MHz
SW917	917,0 MHz
SW922	916,5 MHz

Definindo o alcance

O sinal de rádio é atenuado no percurso do emissor ao receptor. Além disso, o sinal de rádio é atenuado/influenciado por obstáculos. O grau da atenuação depende do material do obstáculo. As tabelas seguintes servem de orientação.

Penetração de sinais de rádio:

Material	Penetração
madeira, gesso, vidro sem tratamento	90...100 %
tijolo, compensado	65...95 %
concreto armado	10...90 %
metais, lâminas de alumínio, água	0...10 %

Alcances típicos:

Lugar da utilização	Alcance (aprox.)
em campo livre (SW868/915/917 LR)	450 m
em campo livre (SW868/915/917 ULR)	700 m
em campo livre (SW922 LR)	150 m
em campo livre (SW922 ULR)	230 m
em ambiente interno (SW868/915/917 LR)	40 m
em ambiente interno (SW868/915/917 ULR)	50 m
em ambiente interno (SW922 LR)	20 m
em ambiente interno (SW922 ULR)	25 m

Para obter o alcance máximo: utilize as antenas especificadas. Com outras antenas, o range máximo pode variar.

Observações

A ligação elétrica somente poderá ser executada por profissionais devidamente qualificados e credenciados. Não use o dispositivo em conexão com outros dispositivos cuja finalidade direta ou indireta seja garantir a vida ou a saúde, ou cuja operação possa representar uma ameaça a seres humanos, animais ou bens materiais. Sujeito a alterações técnicas. A steute não assume qualquer responsabilidade por recomendações que possam vir a ser deduzidas, ou, implícitas ao texto constante nesta descrição. Esta descrição não permite que se façam quaisquer tipos de exigências adicionais que possam vir a ultrapassar ao estabelecido nas condições gerais de fornecimento, garantias, responsabilidades e/ou penalidades.

Colocação em funcionamento

Requerimentos:

- Monte o dispositivo em trilho DIN.
- Conecte o cabo para tensão de alimentação 24 VDC.
- Máximo de 40 chaves podem ser programados em paralelo.
- Os LEDs mostram os estados de operação. Depois de ligar o receptor, o LED 1 laranja irá piscar, caso nenhuma chave esteja programada. Se o LED laranja 1 não piscar, alguma chave já foi programada.

Seleção de modo de operação

Existem nove modos de operação diferentes (ver tabela). As funções de transmissão podem ser combinadas com as das funções da chave. 1. Mantenha a tecla LRN pressionado e ligue a tensão de alimentação, o modo de operação muda a cada 5 s. Para a exibição dos LEDs ver tabela. Se LRN não for acionado dentro de 5 s, será alterado para um modo diferente de operação.



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Português

2. Se o modo de operação desejado é mostrado, pressione o botão LRN por 1 s. O modo de operação desejado será ativado.

Modo de operação	LED 1	LED MD	Função
Padrão	pisca rapidamente	pisca rapidamente	Relé é ligado no acionamento, as funções do relé e da chave são reiniciadas
Funções dos relés			
Padrão, saída inversa	pisca rapidamente	aceso	Relé é desligado ao ser acionado, sinal de saída inversa
Relé ativado	aceso	pisca rapidamente	Relé é ligado ao energizar, desligado após ser atuado
Relé ativado, saída inversa	aceso	aceso	Relé é ligado ao energizar, desligado após ser atuado, sinal de saída inversa
Funções da chave			
Ligação	pisca lentamente	aceso	Relé é ligado tão é acionado a chave, desarma quando todos as chaves habilitados não estiverem atuados
Função de retenção	aceso	pisca lentamente	Função de retenção/ Função de impulso
Função de limpeza	pisca lentamente	pisca lentamente	Função de limpeza, contato desconecta automaticamente após o tempo definido
Funções adicionais			
Monitoramento da bateria	não acende (LED 3 pisca)	pisca lentamente	Relé K3 indica subtensão das chaves/transmissores pareados alimentados por bateria
Monitoramento do status	não acende (LED 4 pisca)	pisca lentamente	Relé K4 indica status de erro; função ativa somente em combinação »chave com sinal de status«

Observação

Há apenas uma ou ambas as funções adicionais ativadas, nenhum outro transmissor pode ser programado.

Modo de operação contato de limpeza

- Escolha ou selecione a função de limpeza. LED MD irá piscar.
- A cada pulso do LED o tempo de limpeza aumenta em 1 s.
- Conte os impulsos do LED e confirme o tempo desejado pressionando o botão LRN.
- Para alterar o tempo da função limpeza inicie a seleção do modo de operação e selecione a função de limpeza novamente.

Modo de operação monitoramento do status

- Após seleção de status de monitoramento o LED MD irá piscar a cada segundo.
- Os LEDs 1 - 4 indicam os tempos ajustáveis.
- A exibição do LED muda a cada 5 segundo (ver tabela).
- Se a combinação necessária do LED é indicada, pressione a botão LRN durante 1 segundo. O modo de operação desejado será ativado.
- Sem a confirmação da seleção, o valor padrão de 10 segundo será definido.

Status sinal tempo	LED 1	LED 2	LED 3	LED 4	LED MD
10 s	aceso	-	-	-	pisca a cada segundo
100 s	aceso	aceso	-	-	pisca a cada segundo
1 000 s	aceso	aceso	aceso	-	pisca a cada segundo
10 000 s	aceso	aceso	aceso	aceso	pisca a cada segundo

Função: Caso nenhum status de programação dos interruptores esteja indicando, o relé K4 muda após o status 2.2 para o alarme.

Atenção! Certifique-se de que a programação nos transmissores sem fio está ajustado na correta configuração de sinal.

Habilitação um interruptor

- Pressione o botão LRN por aprox. 1 s -> LED MD pisca lentamente (2 Hz).
- Seleção de canal: pressione o botão SEL.
- Acionar o interruptor/botão de comando que deverá acionar o canal selecionado -> o LED do canal correspondente apaga por instantes.
- Para sair do modo teach-in: pressione o botão LRN por aprox. 1 s -> LED MD acende.

Desabilitar um interruptor

- Pressione o botão LRN por 5 s -> LED MD pisca rapidamente (5 Hz).
- Seleção de canal: pressione o botão SEL.
- Acionar o interruptor/botão de comando que será desabilitado para o canal selecionado -> o LED do canal correspondente pisca por instantes.
- Para sair do modo apagar: pressione o botão LRN por aprox. 1 s.



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

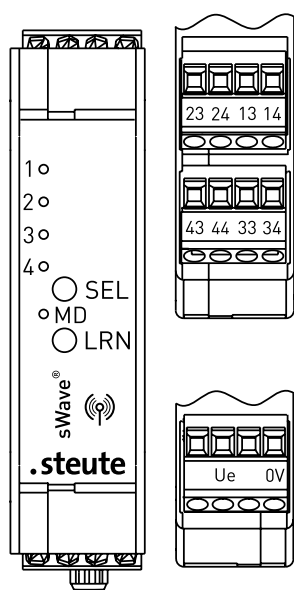
Português

Habilitação inversa de um interruptor

- Procedimento como na habilitação, entretanto o interruptor terá que estar atuado antes de iniciar o procedimento com LRN.

Desabilitação de todos interruptores

- Pressione o botão LRN por 5 s -> LED MD pisca rapidamente (5 Hz).
- LED 1 acende -> solte o botão LRN.
- Pressione o botão LRN por 5 s até o LED MD apagar.
- LED MD fica aceso e LED 1 pisca rapidamente -> solte o botão LRN.
- Resetar o modo de operação para o padrão.



13-14 K1 Relê
 23-24 K2 Relê
 33-34 K3 Relê
 43-44 K4 Relê

1 ... 4 Exibição status de saída
 SEL SEL Seletor
 MD MD modo LED
 LRN Tecla de programação

U_e, 0V Suprimento de energia

SMA Encaixe da antena

Manutenção

Nos casos em que os equipamentos estiverem instalados em condições ambientes adversas é recomendado que seja realizada a conservação obedecendo os passos seguintes:

1. Eliminar restos de sujeira.
2. Limpar somente com pano úmido.

Limpeza

- Em caso de limpeza úmida: Use água e produtos de limpeza não abrasivos.
 - Não utilize produtos de limpeza agressivos e solventes.
 Limpe somente a parte externa do invólucro. Limpe o invólucro usando produtos de limpeza domésticos. Não utilizar ar comprimido para a limpeza.

Descarte

- Observe as disposições legais locais a referente ao descarte.
- Separar materiais recicláveis.

Русский

Использование Инструкции по монтажу и подключению

Целевая группа: специально уполномоченный персонал. Все операции, описанные в данном руководстве по монтажу, должны выполняться только квалифицированным персоналом, уполномоченным эксплуатационником оборудования.

1. Прочитать и понять Инструкция по монтажу и подключению.
2. Соблюдать действующие предписания по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.
3. Установка и ввод устройства в эксплуатацию.

Выбор и установка устройств, а также их интеграция в системы управления связаны с квалифицированными знаниями соответствующих законов и нормативных требований производителя оборудования.

В случае сомнения версия на немецком языке является определяющей.

Комплект поставки

1 устройство, 1 инструкция по монтажу и подключению, картонаж.

Использование по назначению

Четырёхканальный радио-приемник служит для включения электропотребителей посредством радиосигнала. Передатчики должны поддерживать протокол steute sWave[®] модулей LR и ULR. Выход приемника может включаться максимум 40 передатчиками. При этом каждый передатчик необходимо один раз обучить.

Опция память состояния

После включения у приемников с дополнительной памятью состояния RF Rx SW868/915/917/922-4S-S восстанавливается последнее действующее состояние выходов.

Монтаж и подключение

Дальность передачи сильно зависит от местных условий. Так например токопроводящие материалы могут сильно ухудшать радиосигнал. Это относится и к тонким пленкам, как например кэширующая алюминиевая фольга на термоизоляционных материалах.

Антенна

Использовать только подходящие антенны:

Устройство	Антенна	Артикул №
SW868/922	Антенна с кабелем подключения и SMA штепсельным разъемом	1188958
SW915/917	Антенна с кабелем подключения и SMA штепсельным разъемом	1188987

Антенну монтировать на металлическом листе. Металлический лист служит высокочастотным отражателем. Минимальные размеры листа: 250 x 250 мм. Обратит внимание на боковое расстояние до



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Русский

ближайшей стены или источника помех: не менее 300 мм. Не сгибайте и не зажимайте антенный кабель. Минимальный радиус сгиба >25 мм.

Артикул №	Комплект приемника с приклеиваемой антенной
1373201	RF Rx SW868 4S 24VDC (SET)
1373187	RF Rx SW915 4S 24VDC (SET)

Распределение места использования:

Тип устройства	Место использования	по
SW868	ЕС	2014/53/EU (RED)
SW915	США Канада Мексика	FCC IC IFT
SW917	Бразилия	ANATEL
SW922	Япония	ARIB STD-T108

Назначение радиочастоты:

Тип устройства	Радиочастота
SW868	868,3 МГц
SW915	915,0 МГц
SW917	917,0 МГц
SW922	916,5 МГц

Планирование дальности передачи

Радиосигнал затухает по пути от передатчика к приемнику. Кроме того, препятствия влияют на радиосигнал и ослабляют его. Степень затухания зависит от материала препятствия. В следующих таблицах приведены справочные данные.

Прохождение радиосигналов:

Материал	Проникновение
дерево, гипс, стекло без покрытия	90...100 %
кирпич, ДСП	65...95 %
армированный бетон	10...90 %
металл, каширование алюминием, вода	0...10 %

Типичный радиус действия:

Место использования	Дальность действия (прибл.)
в открытом поле (SW868/915/917 LR)	450 м
в открытом поле (SW868/915/917 ULR)	700 м
в открытом поле (SW922 LR)	150 м
в открытом поле (SW922 ULR)	230 м
в помещениях (SW868/915/917 LR)	40 м
в помещениях (SW868/915/917 ULR)	50 м
в помещениях (SW922 LR)	20 м
в помещениях (SW922 ULR)	25 м

Чтобы добиться максимальной дальности связи: использовать указанную антенну. При использовании других антенн максимальная дальность связи может отличаться.

Замечания

Электрические соединения, должны осуществляться только специально уполномоченным персоналом. Не использовать это устройство в сочетании с приборами, которые прямо или косвенно служат целям обеспечения здоровья или жизни или работа которых может нести угрозу для людей, животных или материальных ценностей. Возможны технические изменения. Кроме того steute (Штойтэ) не принимает ответственности за рекомендации, сделанные или подразумеваемые этим описанием. Из этого описания новые требования к гарантии, гарантия или ответственность не могут быть получены вне основных терминов и условий поставки.

Ввод в эксплуатацию

Условия:

- Устройство монтировать на стандартной DIN-шине.
- Подключить провода для питающего напряжения 24 VDC.
- Параллельно могут быть обучены до 40 выключателей.
- Светодиоды отображают режимы работы. После включения приемника мигает оранжевый светодиод 1, если не обучен ни один выключатель. Если оранжевый светодиод 1 не светится, выключатели обучены.

Выбрать режим работы

Имеется девять различных режимов работы (см. таблицу). Функции реле могут комбинироваться с функциями выключателей.

1. Кнопку LRN удерживать нажатой и включить напряжение питания, режим работы будет меняться через каждые 5 сек. Индикация светодиода: см. таблицу. Если кнопка LRN не приводится в действие, через 5 сек включается другой режим работы.
2. Если отображается желаемый режим работы, нажать кнопку LRN на 1 сек. Желаемый режим работы теперь активирован.



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Русский

Режим работы	LED 1	LED MD	Функция
Стандарт	мигает быстро	мигает быстро	Реле втягивает при приведении, функции реле и выключателей сбрасываются в исходное состояние
Функции реле			
Стандарт, инверсный выход	мигает быстро	светится	Реле отпускает при приведении, инверсный выходной сигнал
Реле втянуто	светится	мигает быстро	Реле втягивается при подаче напряжения питания, отпускает при срабатывании
Реле втянуто, инверсный выход	светится	светится	Реле втягивается при подаче напряжения питания, отпускает при срабатывании, инверсный выходной сигнал
Функции выключателя			
Сопряжение	мигает медленно	светится	Реле втягивается при срабатывании одного из выключателей, отпускает, если все обученные выключатели находятся в не приведенном в действие состоянии
Функция фиксации	светится	мигает медленно	Функция фиксации/ Функция импульса тока
Функция импульсного контакта	мигает медленно	мигает медленно	Функция импульсного контакта, контакт самостоятельно отключается через установленное время
Дополнительные функции			
Контроль батареи	выкл. (светодиод 3 мигает)	мигает медленно	Реле К3 оповещает о пониженном напряжении обученных и работающих от батареи выключателей и передатчиков
Контроль статуса	выкл. (светодиод 4 мигает)	мигает медленно	Реле К4 оповещает об ошибках статуса; эту функцию активировать только в комбинации с «Выключателями с сигналом статуса»

Примечание

Если активирована одна или обе дополнительные функции, радиопередатчик на этом выходе выключателя больше не может быть обучен!

Режим работы импульсный контакт

- Выбрать режим работы импульсного контакта. Светодиод MD мигает.
- С каждым миганием светодиода увеличивается длительность импульса на одну секунду.
- Необходимо считать мигания светодиода и при достижении требуемого времени длительности импульса подтвердить нажатием на кнопку LRN.
- Чтобы изменить длительность импульса импульсного контакта, необходимо запустить выбор режимов работы и выбрать заново режим работы импульсного контакта.

Режим работы контроль статуса

- После выбора функции контроля статуса светодиод MD мигает в секундном такте.
- Светодиоды 1 - 4 отображают устанавливаемое время статуса.
- Каждые 5 сек индикация светодиодов меняется (см. таблицу).
- Если отображается желаемая комбинация светодиодов, нажать кнопку LRN на 1 сек. Желаемый режим работы теперь активирован.
- Без подтверждения выбора устанавливается стандартное значение в 10 сек.

Длительность сигнала статуса	LED 1	LED 2	LED 3	LED 4	LED MD
10 сек	светится	-	-	-	мигает в секундном такте
100 сек	светится	светится	-	-	мигает в секундном такте
1 000 сек	светится	светится	светится	-	мигает в секундном такте
10 000 сек	светится	светится	светится	светится	мигает в секундном такте

Функция: Если нет сообщения о статусе обученных выключателей, реле К4 включает аварийный сигнал через 2,2-кратный интервал времени статуса.

Внимание! Убедитесь в том, что обученный радиопередатчик настроены на правильное время сигнала статуса.

Обучение выключатель

- Кнопку LRN нажать прибл. 1 сек -> светодиод MD мигает медленно (2 Гц).
- Выбор канала: нажать кнопку SEL.



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Русский

- Привести в действие обучаемый выключатель/командоаппарат -> соответствующий каналу светодиод погаснет на короткое время.
- Выйти из режима обучения: кнопку LRN нажать прикл. 1 сек -> светодиод MD светится.

Удаление выключателя

- Кнопку LRN нажать на 5 сек -> светодиод MD мигает быстро (5 Гц).
- Выбор канала: нажать кнопку SEL.
- Привести в действие удаляемый выключатель/командоаппарат -> соответствующий каналу светодиод мигает на короткое время.
- Выйти из режима удаления: кнопку LRN нажать прикл. 1 сек.

Инверсное обучение выключателя

- Процедура как при обычном обучении, но выключатель должен быть приведен в действие до того, как начнется процедура с кнопкой LRN.

Удаление всех выключателей

- Кнопку LRN нажать на 5 сек -> светодиод MD мигает быстро (5 Гц).
- Светодиод 1 светится -> кнопку LRN больше не нажимать.
- Снова нажать кнопку LRN на 5 сек пока не погаснет светодиод MD
- Светодиод MD светится и светодиод 1 мигает быстро -> кнопку LRN больше не нажимать.
- Режим работы сбрасывается в положение Стандарт.

Техническое обслуживание

В тяжелых условиях эксплуатации, мы рекомендуем профилактику, как указано ниже:

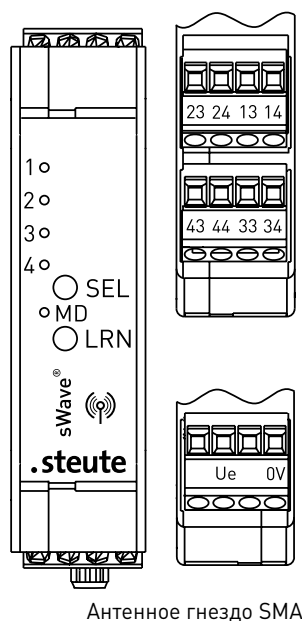
1. Удалите всю грязь или частицы.
2. Чистить только влажной салфеткой.

Очистка

- При влажной очистке: использовать воду или мягкие, не абразивные и не царапающие чистящие средства.
 - Не использовать агрессивные чистящие средства или растворители.
- Корпус чистить только снаружи. Корпус чистить бытовыми чистящими средствами. Не использовать сжатый воздух для очистки.

Утилизация

- Соблюдать национальные, локальные и нормативные требования по утилизации.
- Материалы отдавать в утилизацию отдельно.



13-14 K1 Реле
 23-24 K2 Реле
 33-34 K3 Реле
 43-44 K4 Реле

1 ... 4 Индикация статуса выходов
 SEL Кнопка SELECT
 MD Светодиод режима работы
 LRN Кнопка обучения
 U_e, 0V Напряжение питания

Антенное гнездо SMA

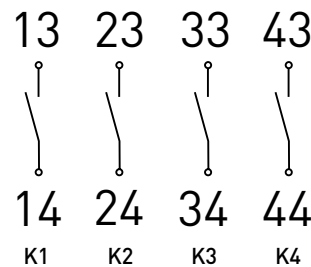
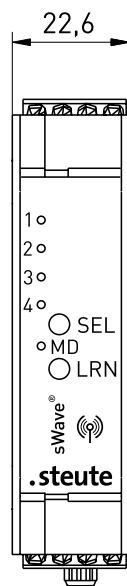
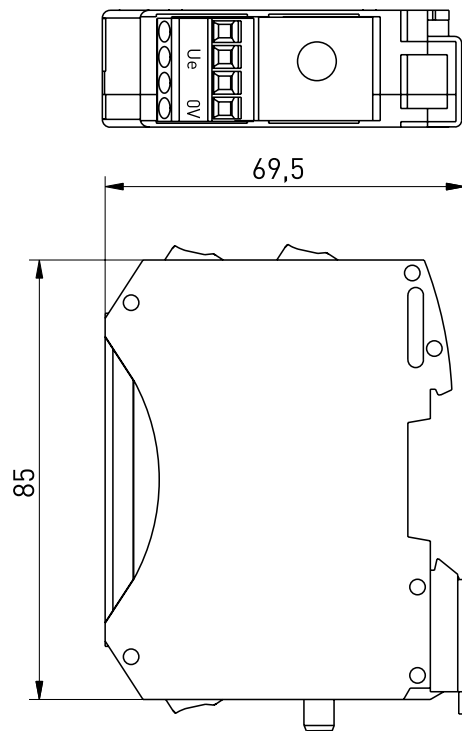


// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

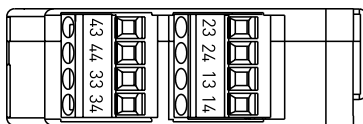
Abmessungen
 Dimensions
 Dimensions
 Dimensioni
 Dimensões
 Габариты

Ausgänge
 Outputs
 Sorties
 Usciti
 Saídas
 Выходы



- | | |
|-----------------------|-----------------------------|
| RF Rx SW868-4S 24 VDC | RF Rx SW868-4S 24 VDC-BC/SC |
| RF Rx SW915-4S 24 VDC | RF Rx SW915-4S 24 VDC-BC/SC |
| RF Rx SW917-4S 24 VDC | RF Rx SW917-4S 24 VDC-BC/SC |
| RF Rx SW922-4S 24 VDC | RF Rx SW922-4S 24 VDC-BC/SC |

Die dargestellten Schaltsymbole beziehen sich auf den spannungslosen Zustand des Empfängers.
 Contact symbols are shown for the current-free state of the receiver.
 Les contacts sont symbolisés récepteur hors tension.
 I simboli di commutazione si riferiscono ad un ricevitore in assenza di tensione.
 Os símbolos de comutação indicados estão relacionados ao status inativo e sem energia.
 Представленные условные обозначения относятся к обесточенному состоянию приемника.





// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Technische Daten

Angewandte Normen EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, -6-3, EN 61000-4-2, -4-4, -4-5, -4-6; EN 60068-2-6, EN 60068-2-27; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2

Gehäuse glasfaserverstärkter, schlagfester Thermoplast, selbstverlöschend UL 94-V0

Kanalanzahl 4

Befestigung Schnellbefestigung für Normschiene

Anschlussart Schraubanschlussklemmen
0,14 mm² - 2,5 mm²,
Abisolierlänge 8 mm

Schutzart IP20 nach IEC/EN 60529

Eingänge 4 Funkkanäle, max. 40 Sender

Ausgänge 4 Schließkontakte (Relais)

Bemessungsbetriebsstrom I_e 24 VDC: max. 0,1 A

Bemessungsbetriebsspannung U_e 24 VDC -15 % ... +10 %

I_e /U_e Ausgänge 3 A/250 VAC; 3 A/24 VDC

Gebrauchskategorie AC-15; DC-13

U_i 250 VAC

U_{imp} 2,5 kV

Frequenz 868,3 MHz (EU) oder 915,0 MHz (USA, Kanada, Mexiko) oder 917,0 MHz (Brasilien) oder 916,5 MHz (Japan)

Kanalbandbreite SW868: 480 kHz; SW915, SW917: 550 kHz; SW922: 520 kHz

Meldungen grüne LED: Betriebsbereitschaft
orange LED: Schaltzustandssignalisierung

Schalthäufigkeit SW868, SW915, SW917: max. 12.000 Telegramme mit Wiederholungen/h;
SW922: max. 1.440 Telegramme mit Wiederholungen/h

Verschmutzungsgrad 2 nach IEC/EN 60664-1

Umgebungstemperatur SW868, SW917, SW922: -20 °C ... +55 °C
SW915: 0 °C ... +55 °C (auf Anfrage -20 °C ... +55 °C)

Lager- und Transporttemperatur -25 °C ... +85 °C

Externe Antenne für optimale Reichweite immer erforderlich

Hinweis Induktive Verbraucher (Schütze, Relais etc.) sind durch eine geeignete Beschaltung zu entstoren. Schaltkontakte sind nicht für kapazitive Lasten geeignet.

Funkzulassung EU: RED 2014/53/EU
USA: FCC - XK5-RFRXSW915
Kanada: IC - 5158A-RFRXSW915
Mexiko: IFT - RCPSTRF17-1886
Brasilien: ANATEL 04172-18-06718
Japan: ARIB STD-T108: 204-610002

English

Technical data

Applied standards EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, -6-3, EN 61000-4-2, -4-4, -4-5, -4-6; EN 60068-2-6, EN 60068-2-27; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2

Enclosure fibreglass-reinforced, shockproof thermoplastic, self-extinguishing UL 94-V0

Number of channels 4

Mounting DIN rail mounting

Connection screw connection terminals
0.14 mm² - 2.5 mm²,
stripping length 8 mm

Degree of protection IP20 to IEC/EN 60529

Inputs 4 radio channels, max. 40 transmitters

Outputs 4 NO contacts (relays)

Rated operating current I_e 24 VDC: max. 0.1 A

Rated operating voltage U_e 24 VDC -15 % ... +10 %

I_e /U_e outputs 3 A/250 VAC; 3 A/24 VDC

Utilisation category AC-15; DC-13

U_i 250 VAC

U_{imp} 2.5 kV

Frequency 868.3 MHz (EU) or 915.0 MHz (USA, Canada, Mexico) or 917.0 MHz (Brazil) or 916.5 MHz (Japan)

Channel bandwidth SW868: 480 kHz; SW915, SW917: 550 kHz; SW922: 520 kHz

Display green LED: operational readiness
orange LED: switching state signalling

Operation cycles SW868, SW915, SW917: max. 12,000 telegrams at repetitions/h;
SW922: max. 1,440 telegrams at repetitions/h

Degree of pollution 2 to IEC/EN 60664-1

Ambient temperature SW868, SW917, SW922: -20°C ... +55°C
SW915: 0°C ... +55°C (on request -20°C ... +55°C)

Storage and shipping temperature -25°C ... +85°C

External antenna always necessary for optimal range

Note Inductive loads (contactors, relays etc.) are to be suppressed by suitable circuitry. Switching contacts are not suitable for capacitive loads.

Wireless approval EU: RED 2014/53/EU
USA: FCC - XK5-RFRXSW915
Canada: IC - 5158A-RFRXSW915
Mexico: IFT - RCPSTRF17-1886
Brazil: ANATEL 04172-18-06718
Japan: ARIB STD-T108: 204-610002



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Français

Données techniques

Normes appliquées	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, -6-3, EN 61000-4-2, -4-4, -4-5, -4-6; EN 60068-2-6, EN 60068-2-27; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2
Boîtier	thermoplastique renforcé de fibres de verre, résilient, auto-extinguible UL 94-V0
Nombre des canaux	4
Fixation	montage sur rail DIN
Raccordement	bornes à vis 0,14 mm ² - 2,5 mm ² , longueur de dénudage 8 mm
Étanchéité	IP20 selon IEC/EN 60529
Entrées	4 canaux radio, 40 émetteurs max.
Sorties	4 contacts NO (relais)
Courant assigné d'emploi I _e	24 VDC: max. 0,1 A
Tension assigné d'emploi U _e	24 VDC -15 % ... +10 %
I _e / U _e sorties	3 A/250 VAC; 3 A/24 VDC
Catégorie d'utilisation	AC-15; DC-13
U _i	250 VAC
U _{imp}	2,5 kV
Fréquence	868,3 MHz (UE) ou 915,0 MHz (USA, Canada, Mexique) ou 917,0 MHz (Brésil) ou 916,5 MHz (Japon)
Largeur d'une voie	SW868: 480 kHz; SW915, SW917: 550 kHz; SW922: 520 kHz
Indications	LED verte: disponibilité opérationnelle LED orange: signalisation de l'état de commutation
Fréquence de manoeuvre	SW868, SW915, SW917: max. 12.000 télégrammes avec répétitions/h; SW922: max. 1.440 télégrammes avec répétitions/h
Degré d'encrassement	2 selon IEC/EN 60664-1
Température ambiante	SW868, SW917, SW922: -20 °C ... +55 °C SW915: 0 °C ... +55 °C (sur demande -20 °C ... +55 °C)
Température de stockage et de transport	-25 °C ... +85 °C
Antenne externe	toujours nécessaire pour un rayon d'action optimal
Remarque	Les charges inductives (contacteurs, relais etc.) doivent être déparasitées par un circuit électrique approprié. Les contacts de commutation ne sont pas appropriés pour des charges capacitives.
Certification	UE: RED 2014/53/EU USA: FCC - XK5-RFRXSW915 Canada: IC - 5158A-RFRXSW915 Mexique: IFT - RCPSTRF17-1886 Brésil: ANATEL 04172-18-06718 Japon: ARIB STD-T108: 204-610002

Italiano

Dati tecnici

Norme applicate	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, -6-3, EN 61000-4-2, -4-4, -4-5, -4-6; EN 60068-2-6, EN 60068-2-27; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2
Custodia	termoplastica rinforzata con fibre di vetro, antiurto, autoestinguente UL 94-V0
Numero di canali	4
Montaggio	montaggio rapido su guida standard
Collegamento	morsetti a vite 0,14 mm ² - 2,5 mm ² , lunghezza di spellatura 8 mm
Grado di protezione	IP20 secondo IEC/EN 60529
Ingressi	4 canali radio, max. 40 trasmettitori
Uscite	4 contatti NA (relè)
Corrente d'esercizio nominale I _e	24 VDC: max. 0,1 A
Tensione d'esercizio nominale U _e	24 VDC -15 % ... +10 %
I _e / U _e uscite	3 A/250 VAC; 3 A/24 VDC
Categoria d'impiego	AC-15; DC-13
U _i	250 VAC
U _{imp}	2,5 kV
Frequenza	868,3 MHz (UE) oppure 915,0 MHz (USA, Canada, Messico) oppure 917,0 MHz (Brasile) oppure 916,5 MHz (Giappone)
Larghezza di banda del canale	SW868: 480 kHz; SW915, SW917: 550 kHz; SW922: 520 kHz
Indicazioni	LED verde: prontezza operativa LED arancione: segnalazione dello stato di commutazione
Frequenza di commutazioni	SW868, SW915, SW917: max. 12.000 telegrammi con ripetizioni/h; SW922: max. 1.440 telegrammi con ripetizioni/h
Livello di inquinamento	2 secondo IEC/EN 60664-1
Temperatura circostante	SW868, SW917, SW922: -20 °C ... +55 °C SW915: 0 °C ... +55 °C (su richiesta -20 °C ... +55 °C)
Temperatura di stoccaggio e trasporto	-25 °C ... +85 °C
Antenna esterna	sempre necessaria per una distanza ottimale
Indicazione	Carichi induttivi (contattori, relè ecc.) vanno schermati mediante collegamenti idonei. I contatti non sono idonei per carichi capacitivi.
Certificato di collaudo	UE: RED 2014/53/EU USA: FCC - XK5-RFRXSW915 Canada: IC - 5158A-RFRXSW915 Messico: IFT - RCPSTRF17-1886 Brasile: ANATEL 04172-18-06718 Giappone: ARIB STD-T108: 204-610002



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
Instruções de montagem e instalação / Receptor sem fio
Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Português

Dados técnicos

Normas aplicáveis	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, -6-3, EN 61000-4-2, -4-4, -4-5, -4-6; EN 60068-2-6, EN 60068-2-27; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2
Invólucro	termoplástico reforçado com fibras de vidro, resistente a impacto, autoextintor UL 94-V0
Quantidade de canais	4
Fixação	fixação rápida para trilhos de norma DIN
Conexão	bornes a parafuso 0,14 mm ² - 2,5 mm ² , comprimento de decapagem 8 mm
Grau de proteção	IP20 conforme IEC/EN 60529
Entradas	4 canais de rádio, máx. 40 transmissores
Saídas	4 contatos NA (relés)
Dimensionamento da tensão de operação I _e	24 VDC: máx. 0,1 A
Dimensionamento da voltagem de operação U _e	24 VDC -15 % ... +10 %
I _e / U _e saídas	3 A/250 VAC; 3 A/24 VDC
Categoria de utilização	AC-15; DC-13
U _i	250 VAC
U _{imp}	2,5 kV
Frequência	868,3 MHz (UE) ou 915,0 MHz (USA, Canadá, México) ou 917,0 MHz (Brasil) ou 916,5 MHz (Japão)
Amplitude da banda	SW868: 480 kHz; SW915, SW917: 550 kHz; SW922: 520 kHz
Sinalização	LED verde: prontidão operacional LED laranja: sinal do estado de chaveamento
Frequência de comutação	SW868, SW915, SW917: máx. 12.000 telegramas com repetições/h; SW922: máx. 1.440 telegramas com repetições/h
Grau de contaminação por sujeira	2 conforme IEC/EN 60664-1
Temperatura ambiente	SW868, SW917, SW922: -20 °C ... +55 °C SW915: 0 °C ... +55 °C (sob consulta -20 °C ... +55 °C)
Temperatura de estocagem e transporte	-25 °C ... +85 °C
Antena externa	sempre necessária para optimização do alcance
Observação	Cargas indutivas (disjuntores, relés etc.) de verão ser neutralizadas por meio de circuitos apropriados. Contatos de comutação não são adequados para cargas capacitivas.
Certificado	UE: RED 2014/53/EU EUA: FCC - XK5-RFRXSW915 Canadá: IC - 5158A-RFRXSW915 México: IFT - RCPSTRF17-1886 Brasil: ANATEL 04172-18-06718 Japão: ARIB STD-T108: 204-610002

Русский

Технические данные

Примененные нормы	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, -6-3, EN 61000-4-2, -4-4, -4-5, -4-6; EN 60068-2-6, EN 60068-2-27; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2
Корпус	армированный стекловолокном, ударопрочный термопластик, не поддерживающий горение UL 94-V0
Количество каналов	4
Крепление	быстрое крепление на стандартной шине
Вид подключения	винтовой зажим 0,14 мм ² - 2,5 мм ² , длина снятия изоляции 8 мм
Класс защиты	IP20 по IEC/EN 60529
Входы	4 радиоканала, макс. 40 передатчиков
Выходы	4 контакта НР (реле)
Расчетный рабочий ток I _e	24 VDC: макс. 0,1 A
Расчетное рабочее напряжение U _e	24 VDC -15 % ... +10 %
I _e / U _e выходы	3 A/250 VAC; 3 A/24 VDC
Категории использования	AC-15; DC-13
U _i	250 VAC
U _{imp}	2,5 kV
Частота	868,3 МГц (ЕС) или 915,0 МГц (США, Канада, Мексика) или 917,0 МГц (Бразилия) или 916,5 МГц (Япония)
Ширина полосы канала	SW868: 480 кГц; SW915, SW917: 550 кГц; SW922: 520 кГц
Светодиодная индикация	зеленый светодиод: готовность к работе оранжевый светодиод: сигнализации состояния коммутирующих элементов
Частота включений	SW868, SW915, SW917: макс. 12.000 телеграмм с повторениями в час; SW922: макс. 1.440 телеграмм с повторениями в час
Степень загрязнения	2 по IEC/EN 60664-1
Температура окружающей среды	SW868, SW917, SW922: -20 °C ... +55 °C SW915: 0 °C ... +55 °C (по запросу -20 °C ... +55 °C)
Температура хранения и транспортировки	-25 °C ... +85 °C
Внешняя антенна	всегда требуется для оптимальной дальности связи
Замечания	Помехи индуктивных потребителей (контакты, реле и т.д.) устраняются подходящим подключением. Переключающие контакты не предназначены для коммутации емкостных нагрузок.



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Receptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

Русский

Сертификаты тестов EC: RED 2014/53/EU
 США: FCC - XK5-RFRXSW915
 Канада: IC - 5158A-RFRXSW915
 Мексика: IFT - RCPSTRF17-1886
 Бразилия: ANATEL 04172-18-06718
 Япония: ARIB STD-T108: 204-610002

Herstellungsdatum 013522 => Montag KW 35 / 2022
 Production date Monday CW 35 / 2022
 Date de fabrication lundi semaine 35 / 2022
 Data di produzione lunedì settimana 35 / 2022
 Data de fabricação segunda semana 35 / 2022
 Дата изготовления понедельник календарная неделя 35 / 2022

01	Montag	Monday	lundi	lunedì	segunda	понедельник
02	Dienstag	Tuesday	mardi	martedì	terça	вторник
03	Mittwoch	Wednesday	mercredi	mercoledì	quarta	среда
04	Donnerstag	Thursday	jeudi	giovedì	quinta	четверг
05	Freitag	Friday	vendredi	venerdì	sexta	пятница



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
Instruções de montagem e instalação / Receptor sem fio
Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник

ADENDO AO MANUAL

MODELO: RF RX SW917

Atendimento à Regulamentação Anatel

Este equipamento não tem direito à proteção contra interferência prejudicial e não pode causar interferência em sistemas devidamente autorizados.

**Este produto está homologado pela ANATEL, de acordo com os procedimentos regulamentados pela Resolução 242/2000, e atende aos requisitos técnicos aplicados.
Para maiores informações, consulte o site da ANATEL www.anatel.gov.br**



04172-18-06718

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU DECLARATION OF CONFORMITY

Als Hersteller trägt die Firma steute Technologies die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung /
As manufacturer, steute Technologies is solely responsible for issuing this Declaration of Conformity.

**Art und Bezeichnung der Betriebsmittel /
Type and name of equipment:** Funk-Empfänger RF Rx SW868-4S 24VDC /
Wireless Receiver RF Rx SW868-4S 24VDC

* detaillierte Produktliste siehe Konformitätserklärung im Internet unter www.steute.com /
* for a detailed product list, see Declaration of Conformity on the internet at www.steute.com

**Die oben beschriebenen Gegenstände der Erklärung erfüllen die folgenden Harmonisierungsrechtsvorschriften der EU /
The object(s) of declaration described above is/are in conformity with the following EU harmonisation legislation:**

Relevante EU-Richtlinien / Relevant EU directives	Angewandte Normen / Applied standards
2014/53/EU Funkanlagen-Richtlinie / 2014/53/EU Radio Equipment Directive	EN 300 220-2 V3.1.1 EN 301 489-1 V1.9.2 EN 60947-5-1:2017 / AC:2020 EN 61000-6-2:2005 / AC:2005 EN 61000-6-3:2007 / A1:2011 / AC:2012
2011/65/EU RoHS-Richtlinie / 2011/65/EU RoHS Directive	EN IEC 63000:2018

**Beschreibung des Zubehörs und der Bestandteile, die den bestimmungsgemäßen Betrieb der Funkanlage ermöglichen /
Description of accessories and equipment which allow the radio equipment to operate as intended:**

**Zubehör ist eine der Antennen /
An accessory is one of the antennas:**

- a) RF-Magnetfuß Antenne SMA-Stecker gerade 2,5 m; Mat.-Nr. 1186143 / Mat. No. 1186143
- b) RF Sperrtopf-Antenne 868 MHz; Mat.-Nr. 1187161 / Mat. No. 1187161
- c) RF Magnet-Antenne 5dBi SMA-Stecker gerade 1,5m; Mat.-Nr. 1188958 / Mat. No. 1188958
- d) RF Magnetfuß Antenne 868MHz 5db TNC; Mat.-Nr. 1275629 / Mat. No. 1275629
- e) RF Klebeantenne SW868 SMA 0,5m; Mat.-Nr. 1327128 / Mat. No. 1327128
- f) RF Klebeantenne SW868 SMA 2m; Mat.-Nr. 1373199 / Mat. No. 1373199
- g) RF-Magnetfuß Antenne SMA G-St. 2m; Mat.-Nr. 1470770 / Mat. No. 1470770

Löhne, 29. Oktober 2021 / 29 October, 2021
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue


Rechtsverbindliche Unterschrift,
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /
Legally binding signature,
Marc Stanesby (Managing Director)



Zusatzinformation zu Montage- und Anschlussanleitungen Additional information on mounting and wiring instructions Information complémentaire aux instructions de montage et de câblage Ulteriori informazioni sulle istruzioni di collegamento e montaggio Informação adicional para as instruções de montagem Дополнительная информация по монтажу и инструкциям по подключению

- [bg] При поискване Вие ще получите тази асамблея, а също и връзката ръчно майчиния си език.
- [cs] Na požádání obdržíte tento návod na montáž a připojení také v jazyce vaší země.
- [da] På anmodning kan De også rekvirere denne montage- og tilslutningsvejledning på deres eget sprog.
- [de] Auf Anfrage erhalten Sie diese Montage- und Anschlussanleitung auch in Ihrer Landessprache.
- [el] Εφόσον το ζητήσετε λαμβάνετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και σύνδεσης και στην γλώσσα της χώρας σας.
- [en] This mounting and wiring instruction is also available in your national language on request.
- [es] Estas instrucciones de montaje y conexionado se pueden solicitar en su idioma.
- [et] Soovi korral on see installimis- ja ühendusjuhend saadaval ka teie riigikeeles.
- [fi] Pyydettyessä asennus- ja kytkentäohjeet on saatavana myös sinun omalla äidinkielellä.
- [fr] Ces instructions de montage et de câblage sont disponibles sur demande, dans votre langue nationale.
- [ga] Arna iarraidh sin gheobhaidh tú na treoracha tionóil agus na treorach seo i do theanga féin.
- [hr] Na zahtjev ćete dobiti ova uputstva za montažu i priključenje i na svom jeziku.
- [hu] Egyeztetés után, kérésére, ezt a szerelési- és csatlakoztatási leírást, biztosítjuk az ön anyanyelvéen is.
- [it] Questa istruzione di collegamento e montaggio è inoltre disponibile nella vostra lingua su richiesta.
- [lt] Jei jums reikėtų šios įdiegimo ir pajungimo instrukcijos valstybine kalba, teiraukitės pardavėjo.
- [lv] Šo montāžas un pieslēgšanas instrukciju pēc pieprasījuma varat saņemt arī savas valsts valodā.
- [mt] Dan il-manwal dwar il-muntagġ u konnessjonijiet huwa disponibbli wkoll fil-lingwa tieghek.
- [nl] Op aanvraag kunt u deze montage- en installatiehandleiding ook in uw taal verkrijgen.
- [pl] Niniejsza instrukcja montażu i podłączenia jest dostępna na życzenie w języku polskim.
- [pt] Instruções de ligação e montagem podem ser disponibilizadas em outros idiomas também - consulte-nos.
- [ro] La cererea dumneavoastră, vă trimitem instrucțiunile de folosire și instrucțiunile de montaj și în limba română.
- [sk] Na vyžiadanie obdržíte tento návod na montáž a pripojenie takisto v jazyku vašej krajiny.
- [sl] Na zahtevo boste dobili ta navodila za montažo in priklop tudi v vašem domačem jeziku.
- [sv] Den här monterings- och elinstallation instruktionen finns även tillgänglig på ditt nationella språk efter förfrågan.



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S

**Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
Instruções de montagem e instalação / Receptor sem fio
Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник**



// RF Rx SW868/SW915/SW917/SW922-4S

**Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
Mounting and wiring instructions / Wireless receiver
Instructions de montage et de câblage / Récepteur sans fil
Istruzioni di montaggio e collegamento / Ricevitore wireless
Instruções de montagem e instalação / Receptor sem fio
Инструкция по монтажу и подключению / Радио-приемник**